

# 以洋孝子孝女故事衛道

## ——林譯西洋“孝友鏡”系列論析

李今 Jin LI

中國人民大學文學院

從 1905-1907 年林紓與其合作者接連漢譯了以“孝”命題的《英孝子火山報仇錄》、《孝女耐兒傳》、《雙孝子噴血酬恩記》，後來又有《孝子悔過》（1916）、《孝友鏡》（1918），還有一部未刊譯作：《孝女履霜記》等。論文在分析林紓對原作改寫的基礎上，進一步探討其文化身份、社會語境及其翻譯意圖對其翻譯行為的操控。